

Kilde 5: Brød og skuespil

Følgende tekst er en beretning af den romerske retoriklærer og konsul Marcus Cornelius Fronto (100-166) om underholdningens rolle under kejser Trajan (53-117).

Spørgsmål:

1. Hvilken rolle tillægger Fronto underholdningen?

Det synes at være udslag af den største politiske indsigt, at han [Trajan] ikke engang over for skuespillere og de andre optrædende på scenen, i cirkus eller i amfiteatret, var forsømmelig som kejser. Han vidste åbenbart, at de to vigtigste midler til at bevare kontrollen med romerfolket er kornuddelinger og underholdning, og at ens succes som kejser beror lige så meget på forlystelser som på de mere alvorlige ting: Hvis de alvorlige ting forsømmes, sker der større materiel skade – hvis forlystelserne negligeres, går det hårdere ud over ens popularitet. Han har set, at der ligger voldsommere lidenskaber bag ønsket om underholdning end om kornuddelinger. Ved uddelingerne er det kun den kornberettigede almue, som pacificeres – én mand ad gangen. Men med forestillingerne vinder man på én gang hele folket for sig.

Oversættelsen stammer fra Bay, Aase. (1970). Det romerske kejserdømme indtil 180 e.v.t. Gyldendal. (s. 130-131). Der er foretaget en lettere sproglig tilpasning, som består i en omskrivning af ordet skuespil til underholdning og skuespillene til forestillingerne.